
Warszawa: Świadczenie usług w zakresie tłumaczeń symultanicznych, konsekwentnych oraz pisemnych z języka polskiego na język niemiecki, rosyjski, węgierski i litewski oraz z języków niemieckiego, rosyjskiego, węgierskiego i litewskiego na język polski (WZP- 116/12/09/F)

Numer ogłoszenia: 24325 - 2012; data zamieszczenia: 27.01.2012

OGŁOSZENIE O ZAMÓWIENIU - usługi

Zamieszczanie ogłoszenia: obowiązkowe.

Ogłoszenie dotyczy: zamówienia publicznego.

SEKCJA I: ZAMAWIAJĄCY

I. 1) NAZWA I ADRES: Komenda Stołeczna Policji , ul. Nowolipie 2, 00-150 Warszawa, woj. mazowieckie, tel. 22 6038608. 6037691, faks 22 6037642.

Adres strony internetowej zamawiającego: www.policja.waw.pl

I. 2) RODZAJ ZAMAWIAJĄCEGO: Administracja rządowa terenowa.

SEKCJA II: PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA

II.1) OKREŚLENIE PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

II.1.1) Nazwa nadana zamówieniu przez zamawiającego: Świadczenie usług w zakresie tłumaczeń symultanicznych, konsekwentnych oraz pisemnych z języka polskiego na język niemiecki, rosyjski, węgierski i litewski oraz z języków niemieckiego, rosyjskiego, węgierskiego i litewskiego na język polski (WZP- 116/12/09/F).

II.1.2) Rodzaj zamówienia: usługi.

II.1.3) Określenie przedmiotu oraz wielkości lub zakresu zamówienia: 1.Świadczenie usług w zakresie tłumaczeń symultanicznych, konsekwentnych oraz pisemnych z języka polskiego na język niemiecki, rosyjski, węgierski i litewski oraz z języków niemieckiego, rosyjskiego, węgierskiego i litewskiego na język polski 2. W ramach przedmiotu zamówienia Wykonawca zobowiązany jest do świadczenia usług w zakresie tłumaczenia: a)symultanicznego i konsekwentnego z języka polskiego na język niemiecki i rosyjski i z języków niemieckiego i rosyjskiego na język polski w trakcie trwania seminarium w Warszawie, b)konsekwentnego z języka polskiego na język niemiecki i z języka niemieckiego na język polski w trakcie trwania seminarium w Berlinie, c) konsekwentnego z języka polskiego na język litewski i z języka litewskiego na język polski, w trakcie trwania seminarium w Wilnie, d)konsekwentnego z języka polskiego na język węgierski i z języka węgierskiego na język polski, e)pisemnego materiałów poseminaryjnych z języka polskiego na język niemiecki, węgierski i litewski.

II.1.4) Czy przewiduje się udzielenie zamówień uzupełniających: nie.

II.1.5) Wspólny Słownik Zamówień (CPV): 79.54.00.00-1, 79.53.00.00-8.

II.1.6) Czy dopuszcza się złożenie oferty częściowej: nie.

II.1.7) Czy dopuszcza się złożenie oferty wariantowej: nie.

SEKCJA III: INFORMACJE O CHARAKTERZE PRAWNYM, EKONOMICZNYM, FINANSOWYM I TECHNICZNYM

III.1) WADIUM

Informacja na temat wadium: Zamawiający nie wymaga wniesienia wadium

III.2) ZALICZKI

Czy przewiduje się udzielenie zaliczek na poczet wykonania zamówienia: nie

III.3) WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU ORAZ OPIS SPOSOBU DOKONYWANIA OCENY SPEŁNIANIA TYCH WARUNKÓW

III.3.2) Wiedza i doświadczenie

Opis sposobu dokonywania oceny spełniania tego warunku

Wykonawca biorący udział w postępowaniu musi posiadać doświadczenie w wykonywaniu usług objętych przedmiotem zamówienia tj. wykazać się należytem wykonaniem lub wykonywaniem w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy, to w tym okresie, co najmniej 2 usługami, w tym: a) 1 usługą w zakresie tłumaczenia symultanicznego z języka polskiego na język niemiecki i z języka niemieckiego na język polski lub z języka polskiego na język rosyjski i z języka rosyjskiego na język polski, b) 1 usługą w zakresie tłumaczenia konsekutywnego z języka polskiego na język niemiecki i z języka niemieckiego na język polski lub z języka polskiego na język rosyjski i z języka rosyjskiego na język polski.

III.3.4) Osoby zdolne do wykonania zamówienia

Opis sposobu dokonywania oceny spełniania tego warunku

Wykonawca biorący udział w postępowaniu musi dysponować osobami zdolnymi do wykonania zamówienia tj.: a) min. 3 tłumaczami w zakresie tłumaczeń z języka polskiego na język niemiecki i z języka niemieckiego na język polski w tym: a1) min. 2 tłumaczami w zakresie tłumaczeń symultanicznych posiadających minimum 50 godzinne doświadczenie w zakresie tłumaczeń symultanicznych, a2) min. 1 tłumaczem w zakresie tłumaczeń konsekutywnych posiadającym minimum 2 letnie doświadczenie w zakresie tłumaczeń konsekutywnych, b) min. 3 tłumaczami w zakresie tłumaczeń z języka polskiego na język rosyjski i z języka rosyjskiego na język polski w tym: b1) min. 2 tłumaczami w zakresie tłumaczeń symultanicznych posiadających minimum 50 godzinne doświadczenie w zakresie tłumaczeń symultanicznych, b2) min. 1 tłumaczem w zakresie tłumaczeń konsekutywnych posiadającym minimum 2 letnie doświadczenie w zakresie tłumaczeń konsekutywnych, c) min. 1 tłumaczem w zakresie tłumaczeń konsekutywnych z języka polskiego na język węgierski i z języka węgierskiego na język polski, posiadającym minimum 2 letnie doświadczenie w zakresie tłumaczeń konsekutywnych, d) min. 1 tłumaczem w zakresie tłumaczeń konsekutywnych z języka polskiego na język litewski i z języka litewskiego na język polski, posiadającym minimum 2 letnie doświadczenie w zakresie tłumaczeń konsekutywnych

III.4) INFORMACJA O OŚWIADCZENIACH LUB DOKUMENTACH, JAKIE MAJĄ DOSTARCZYĆ WYKONAWCY

**W CELU POTWIERDZENIA SPEŁNIANIA WARUNKÓW UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU ORAZ
NIEPODLEGANIA WYKLUCZENIU NA PODSTAWIE ART. 24 UST. 1 USTAWY**

III.4.1) W zakresie wykazania spełniania przez wykonawcę warunków, o których mowa w art. 22 ust. 1 ustawy, oprócz oświadczenia o spełnieniu warunków udziału w postępowaniu, należy przedłożyć:

- wykaz wykonanych, a w przypadku świadczeń okresowych lub ciągłych również wykonywanych, dostaw lub usług w zakresie niezbędnym do wykazania spełniania warunku wiedzy i doświadczenia w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert albo wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy - w tym okresie, z podaniem ich wartości, przedmiotu, dat wykonania i odbiorców, oraz załączeniem dokumentu potwierdzającego, że te dostawy lub usługi zostały wykonane lub są wykonywane należycie
- wykaz osób, które będą uczestniczyć w wykonywaniu zamówienia, w szczególności odpowiedzialnych za świadczenie usług, kontrolę jakości lub kierowanie robotami budowlanymi, wraz z informacjami na temat ich kwalifikacji zawodowych, doświadczenia i wykształcenia niezbędnych dla wykonania zamówienia, a także zakresu wykonywanych przez nie czynności, oraz informacją o podstawie do dysponowania tymi osobami

III.4.2) W zakresie potwierdzenia niepodlegania wykluczeniu na podstawie art. 24 ust. 1 ustawy, należy przedłożyć:

- oświadczenie o braku podstaw do wykluczenia
- aktualny odpis z właściwego rejestru, jeżeli odrębne przepisy wymagają wpisu do rejestru, w celu wykazania braku podstaw do wykluczenia w oparciu o art. 24 ust. 1 pkt 2 ustawy, wystawiony nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia albo składania ofert, a w stosunku do osób fizycznych oświadczenie w zakresie art. 24 ust. 1 pkt 2 ustawy

III.4.3) Dokumenty podmiotów zagranicznych

Jeżeli wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, przedkłada:

III.4.3.1) dokument wystawiony w kraju, w którym ma siedzibę lub miejsce zamieszkania potwierdzający, że:

- nie otwarto jego likwidacji ani nie ogłoszono upadłości - wystawiony nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia albo składania ofert

III.6) INNE DOKUMENTY

Inne dokumenty niewymienione w pkt III.4) albo w pkt III.5)

Wykonawca wykazując spełnianie warunku określonego w Rozdz. III.3.2 lub/i III.3.4 polegać będzie na zasobach innych podmiotów wówczas obowiązany jest złożyć pisemne zobowiązanie tych podmiotów do oddania mu do dyspozycji niezbędnych zasobów na okres korzystania z nich przy wykonywaniu zamówienia.

III.7) Czy ogranicza się możliwość ubiegania się o zamówienie publiczne tylko dla wykonawców, u których ponad 50 % pracowników stanowią osoby niepełnosprawne: nie

SEKCJA IV: PROCEDURA

IV.1) TRYB UDZIELENIA ZAMÓWIENIA

IV.1.1) Tryb udzielenia zamówienia: przetarg nieograniczony.

IV.2) KRYTERIA OCENY OFERT

IV.2.1) Kryteria oceny ofert: najniższa cena.

IV.2.2) Czy przeprowadzona będzie aukcja elektroniczna: nie.

IV.3) ZMIANA UMOWY

Czy przewiduje się istotne zmiany postanowień zawartej umowy w stosunku do treści oferty, na podstawie której dokonano wyboru wykonawcy: tak

Dopuszczalne zmiany postanowień umowy oraz określenie warunków zmian

1) Zmiany terminu wykonania zamówienia 2) Zmiana osoby/osób wskazanych do wykonania umowy na osobę/osoby posiadające doświadczenie nie mniejsze niż wskazane w ofercie oraz wymagane w SIWZ

IV.4) INFORMACJE ADMINISTRACYJNE

IV.4.1) Adres strony internetowej, na której jest dostępna specyfikacja istotnych warunków zamówienia:

www.policja.waw.pl

Specyfikację istotnych warunków zamówienia można uzyskać pod adresem: bezpłatnie z ww. strony lub na pisemny wniosek przesłany z kopią wpłaty do WZP KSP, ul. Nowolipie 2, 00-150 Warszawa, opłata: 27,05 PLN na nr konta 49 1010 1010 0056 5613 9150 0000.

IV.4.4) Termin składania wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu lub ofert: 09.02.2012 godzina 12:00, miejsce: Komenda Stołeczna Policji ul. Nowolipie 2, 00-150 Warszawa.

IV.4.5) Termin związania ofertą: okres w dniach: 30 (od ostatecznego terminu składania ofert).

IV.4.16) Informacje dodatkowe, w tym dotyczące finansowania projektu/programu ze środków Unii Europejskiej: Zamówienie współfinansowane jest przez Uni Europejską w ramach projektu pt. Bezpieczne imprezy masowe w dużych aglomeracjach UE: Działania Policji w zapobieganiu i zwalczaniu przestępstw im towarzyszących (program UE Zapobieganie i zwalczanie przestępczości - ISEC).

IV.4.17) Czy przewiduje się unieważnienie postępowania o udzielenie zamówienia, w przypadku nieprzyznania środków pochodzących z budżetu Unii Europejskiej oraz niepodlegających zwrotowi środków z pomocy udzielonej przez państwa członkowskie Europejskiego Porozumienia o Wolnym Handlu (EFTA), które miały być przeznaczone na sfinansowanie całości lub części zamówienia: nie